参考译文

担心疫情第二波来袭 全球股市大跌

BBC news with Stewart Macintosh.

斯图尔特·麦金托什为您播报BBC新闻。

省略

Stock markets have fallen sharply in the United States and Europe as fears grow that new coronavirus lockdown measures will cause further significant damage to major economies. In the United States, investors feared more disruption as congress and Trump administration bickered over plans to provide further government funds to support the economy.

美国和欧洲股市急剧下跌，人们担心新的冠状病毒封锁措施将对主要经济体造成进一步严重损害。在美国，随着国会和特朗普政府就提供更多政府资金支持经济的计划发生分歧，投资者担心会出现更多混乱。

The U.S industrial giant General Electric is to stop making new coal-fired power plants. In a statement, the company said it will concentrate on renewable energy and gas turbines. Today's announcement led to an 8% dip in midday trading.

美国工业巨头通用电气将停止发展新的燃煤发电厂。在一份声明中，该公司表示将专注于可再生能源和燃气涡轮机。此声明导致午盘交易中股市下跌8%。

An investigation by BBC Arabic has found that the Russian oligarch Roman Abramovich controls companies that have donated 100 million dollars to an organization in Israel that settle Jewish families in east Jerusalem. A spokesman from Mr.Abramovich said he was a committed supporter of Israeli and Jewish civil society.

BBC阿拉伯频道的一项调查发现，俄罗斯寡头罗曼•阿布拉莫维奇控制着一些公司，这些公司向以色列一个组织捐赠了1亿美元，该组织在东耶路撒冷安置犹太家庭。阿布拉莫维奇发言人表示，阿布拉莫维奇是以色列和犹太公民社会的坚定支持者。

The military rulers of Mali have appointed a former defense minister Bah Ndaw as president of a transitional government due to return the country to civilian rule in 18 months. He will be sworn in on Friday.

马里军事统治者任命前国防部长恩多为过渡政府总统，该过渡政府将在18个月内使该国恢复文官统治。恩多将于星期五宣誓就职。

Italians have voted to endorse a law that will slash the size of the country's parliament by more than 1/3 of the next election. The number of MPs in the Lower House will be reduced from 630 to 400. The senate will also be cut by a similar ratio.

意大利人投票支持一项法案，该法案将在下次选举中削减议会三分之一以上的席位。下议院议员的人数将从630人减少到400人。参议院也将进行类似削减。

And the actor Michael Lonsdale, best known for playing the villain Hugo Drax in the Bond film "Moonraker" has died at the age of 89. He was born in Paris to an English father.

演员迈克尔·朗斯代尔去世，享年89岁，他最著名的角色是在邦德电影《登月者》(Moonraker)中饰演的恶棍雨果·德拉克斯。他出生在巴黎，父亲是英国人。

BBC news.

BBC新闻。

听力原文

BBC news with Stewart Macintosh.

The World Health Organization says 156 countries have joined a global scheme for the common development and fare distribution of future vaccines against Covid-19. But the United States and China haven't signed up.

Stock markets have fallen sharply in the United States and Europe as fears grow that new coronavirus lockdown measures will cause further significant damage to major economies. In the United States, investors feared more disruption as congress and Trump administration bickered over plans to provide further government funds to support the economy.

The U.S industrial giant General Electric is to stop making new coal-fired power plants. In a statement, the company said it will concentrate on renewable energy and gas turbines. Today's announcement led to an 8% dip in midday trading.

An investigation by BBC Arabic has found that the Russian oligarch Roman Abramovich controls companies that have donated 100 million dollars to an organization in Israel that settle Jewish families in east Jerusalem. A spokesman from Mr.Abramovich said he was a committed supporter of Israeli and Jewish civil society.

The military rulers of Mali have appointed a former defense minister Bah Ndaw as president of a transitional government due to return the country to civilian rule in 18 months. He will be sworn in on Friday.

Italians have voted to endorse a law that will slash the size of the country's parliament by more than 1/3 of the next election. The number of MPs in the Lower House will be reduced from 630 to 400. The senate will also be cut by a similar ratio.

And the actor Michael Lonsdale, best known for playing the villain Hugo Drax in the Bond film "Moonraker" has died at the age of 89. He was born in Paris to an English father.

BBC news.